EPISODIO 379

Otra de piropos

—Yo los bombones los pongo en la nevera porque si no se derriten.

—Me parece que estás diciendo mal el piropo…

¡Hola a todos! Soy Òscar, fundador de unlimitedspanish.com. Quiero ayudarte a **hablar** español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Hoy, en este episodio…

- Voy a continuar hablando de piropos. Te voy a dar algunos más para que puedas incorporarlos en tu lista de piropos infalibles.
- A continuación, practicaremos la gramática de forma intuitiva con un punto de vista exclusivo.

Recuerda que puedes conseguir el texto del episodio en

http://www.unlimitedspanish.com/

Muy bien. ¿Cómo estás hoy? Gracias por escuchar y por los comentarios que muchos de vosotros me enviáis :) Estudiantes de todo el mundo utilizan este humilde podcast para poder aprender y practicar español.

Si quieres ayudarme a llegar a más gente, por favor comparte este podcast con tus amigos, en las redes sociales o simplemente escribe un comentario en iTunes.

ESPAÑOL

De acuerdo. Hoy voy a continuar dándote algunos piropos más. Parece que el episodio 168, donde expliqué algunos, es bastante popular. En ese episodio vimos los siguientes:

ENGLISH

All right. Today I'm going to continue giving you some more pick-up lines. Episode 168, where I explained some of them, seems to be quite popular. In that episode we saw the following:

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

“Eres tan dulce que sólo con mirarte engordo.”

“You’re so sweet that I gain weight just by looking at you.”

“Tu padre tiene que ser arquitecto porque eres un bellísimo monumento.”

“Your father must be an architect because you are a beautiful monument.”

“Quién fuera gato para pasar siete vidas contigo.”

“If only I were a cat, so I could spend seven lives with you.”

“Durante mi vida he conocido a muchas mujeres bellas, pero todas eran fotocopias porque acabo de conocer a la original.”

“During my life I have met many beautiful women, but they were all photocopies because I have just met the original.”

“De tu corazón quiero amor; de tu boca, un beso; de tu mano, una caricia. Mi amor, eres toda una delicia.”

“From your heart I want love; from your mouth, a kiss; from your hand, a caress. My love, you are a complete delight.”

“Crees en el amor a primera vista o tengo que volver a pasar.”

“Do you believe in love at first sight, or do I have to walk by again?”

“Tengo una duda… ¿No tenemos un amigo en común que nos presente?”

“I have a question… Don’t we have a mutual friend who could introduce us?”

Bien. Si no recuerdas los significados, te recomiendo que vuelvas a escuchar este episodio. Ahora vamos a ver algunos piropos más. Espero que no te afecten demasiado cuando los escuches :) Este es el primero:

Good. If you don’t remember the meanings, I recommend that you listen to that episode again. Now we’re going to look at some more pick-up lines. I hope they don’t affect you too much when you hear them :) Here is the first one:

“Eres mi Google, pues tú tienes todo lo que busco”

“You are my Google, because you have everything I’m looking for.”

Creo que este piropo salió cuando salieron los buscadores de Internet. Lógicamente estás diciendo que no necesitas nada más que la persona a la que diriges el piropo.

I think this pick-up line appeared when Internet search engines came out. Logically, you are saying that you need nothing more than the person you are directing the pick-up line to.

“Si ser guapa (o guapo) fuera delito, tú estarías en la cárcel”

“If being beautiful (or handsome) were a crime, you would be in prison.”

Este piropo es ciertamente gracioso, aunque creo que se ha utilizado tanto que ya ha perdido su gracia original. Hay varias variantes:

This pick-up line is certainly funny, although I think it has been used so much that it has

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

- Si tuvieras que pagar impuestos por ser guapa, estarías arruinada.

already lost its original charm. There are several variations:

- If you had to pay taxes for being beautiful, you would be ruined.

“¿Cómo te llamas? Es para pedirte para reyes.”

En España, los niños reciben sus regalos el día de Reyes, aunque la tradición de Santa Claus está cada vez más presente. Así que, de forma divertida, preguntas el nombre a la persona para pedirla como regalo.

“What’s your name? I want to ask the Three Kings for you.”

In Spain, children receive their presents on Three Kings’ Day, although the Santa Claus tradition is becoming more and more common. So, in a playful way, you ask the person’s name so you can ask for them as a present.

“Pasa por la sombra que los bombones al sol se derriten”

Este también es un clásico. Decir que alguien es un bombón es una manera de decir que es atractivo o atractiva. A los bombones que se comen les afecta el sol. Así que el juego de palabras es evidente.

“Stay in the shade, because chocolates melt in the sun.”

This one is also a classic. Calling someone a “bombón” is a way of saying that he or she is attractive. Chocolates that you eat are affected by the sun. So the wordplay is obvious.

“Si Colón te viera diría: Santa María qué Pinta tiene esa Niña”

Para comprender este piropo, hay que saber un poquito de historia. Como seguro que sabes, Colón descubrió América. Lo hizo con tres barcos que tenían los siguientes nombres: Santa María, Pinta y Niña. El uso en el piropo de “Santa María” y “Niña” creo que se entiende. Lo de “pinta” te lo explico: “qué pinta tiene una persona” significa qué aspecto tiene esa persona. Así que “Santa María, qué Pinta tiene esa Niña” es un juego de palabras que hipotéticamente usaría Colón.

“If Columbus saw you, he would say: Santa María, what a Pinta that Niña has!”

To understand this pick-up line, you need to know a little bit of history. As you surely know, Columbus discovered America. He did it with three ships named Santa María, Pinta and Niña. I think the use of “Santa María” and “Niña” in the pick-up line is easy to understand. Let me explain “pinta”: “qué pinta tiene una persona” means what a person looks like. So “Santa María, qué Pinta tiene esa Niña” is a play on words that Columbus might hypothetically have used.

Eres más bonita que un tractor recién pintado

Este me ha hecho reír, porque en apariencia no es nada fino ni elegante. No hay nada más poco refinado que un tractor. Aún y así, seguro que

You’re prettier than a freshly painted tractor.

This one made me laugh because, on the surface, it is not refined or elegant at all. There is hardly anything less sophisticated than a tractor.

 Unlimitedspanish.com | All rights reserved

arranca la sonrisa de la chica o chico porque lleva implícito un poco de humor. Por último:

No soy donador de órganos, pero me gustaría darte mi corazón.

Este piropo también tiene un punto de humor, sobre todo si haces una buena pausa entre medio. Algo así:

NO soy donador de órganos (pausa), pero me gustaría darte mi corazón.

Yo creo que la segunda parte es inesperada y por tanto tienes una sonrisa garantizada.

Perfecto. Ahora ya sabes algunos piropos más. Utilízalos con sabiduría. Recuerda que el poder conlleva también una responsabilidad, y que la fuerza esté contigo. ¡Ay no!, que esto es de *Star Wars*…

Even so, it is sure to make the girl or boy smile because it contains a bit of humor. And finally:

I'm not an organ donor, but I'd like to give you my heart.

This pick-up line also has a humorous touch, especially if you make a good pause in the middle. Something like this:

I am NOT an organ donor (pause), but I'd like to give you my heart.

I think the second part is unexpected and therefore you are guaranteed a smile.

Perfect. Now you know some more pick-up lines. Use them wisely. Remember that with great power comes responsibility, and may the Force be with you. Oh no! That's from *Star Wars*…

Punto de vista

(mejora tu gramática)

Bueno, ahora pasamos a un pequeño ejercicio de Punto de Vista.

Te voy a contar una misma historia dos veces, pero cambiando algún aspecto gramatical en la segunda vez. De esta manera, podrás observar cómo cambia la gramática. Es una técnica que utilizo de forma intensiva en mis cursos. Solo tienes que escuchar y disfrutar :)

Vamos a aprovechar la mini-historia del episodio 168. ¿Recuerdas? La competición de piropos.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Primero vamos a contar la historia como hipótesis. Es decir, algo que no ha pasado pero que podría pasar. Imagínate este punto de partida: Anastasio y Olivia no saben nada de piropos, pero en el caso de que supieran …

Anastasio participaría en competiciones de piropos y siempre las ganaría. Olivia también participaría en competiciones de piropos y batiría a todos sus oponentes. Un día Anastasio y Olivia se enfrentarían en una increíble batalla de piropos. La tensión sería tan alta que el público no se atrevería ni a respirar. A la vez, Olivia y Anastasio se dirían todo tipo de potentes piropos.

Inmediatamente los dos caerían perdidamente enamorados uno del otro. Ese mismo día se casarían y vivirían felizmente con 7 hijos.

Muy bien. Ahora cambiamos al futuro. Sabemos que algo pasará con bastante probabilidad. También he cambiado algunos datos para hacerlo más interesante:

Anastasio participará en concursos de piropos y siempre los ganará. Olivia también participará en este tipo de concursos y batirá a todos sus contrincantes. Un día Anastasio y Olivia se enfrentarán en una extraordinaria batalla de piropos. La tensión será tal que los asistentes no se atreverán ni a respirar. Al mismo tiempo, Olivia y Anastasio se dirán todo tipo de potentes piropos.

Inmediatamente los dos se enamorarán perdidamente el uno del otro. Ese mismo día contraerán matrimonio y vivirán dichosamente con 9 hijos.

First, we're going to tell the story as a hypothesis. In other words, something that has not happened but could happen. Imagine this starting point: Anastasio and Olivia know nothing about pick-up lines, but if they did…

Anastasio would take part in pick-up-line competitions and would always win them. Olivia would also take part in pick-up-line competitions and would beat all her opponents. One day Anastasio and Olivia would face each other in an incredible pick-up-line battle. The tension would be so high that the audience would not even dare to breathe. At the same time, Olivia and Anastasio would say all kinds of powerful pick-up lines to each other.

The two of them would immediately fall madly in love with each other. That very day they would get married and live happily with 7 children.

Very good. Now we change to the future. We know that something will happen with a fairly high probability. I have also changed some details to make it more interesting:

Anastasio will take part in pick-up-line contests and will always win them. Olivia will also take part in this kind of contest and will beat all her opponents. One day Anastasio and Olivia will face each other in an extraordinary pick-up-line battle. The tension will be such that those attending will not even dare to breathe. At the same time, Olivia and Anastasio will say all kinds of powerful pick-up lines to each other.

The two of them will immediately fall madly in love with each other. That very day they will get married and live happily with 9 children.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Perfecto. Este es el final de este pequeño ejercicio. Por cuestión de tiempo, no puedo desarrollar plenamente la lección, pero es un buen ejercicio para hacer.

En mi página web puedes encontrar cursos con horas de mini-historias y puntos de vista para llevar tu español al próximo nivel. Esta es mi página:

www.unlimitedspanish.com

¡Vale! ¡Este es el final de este episodio! Espero que te haya gustado. ¡Que pases buen día! Y recuerda practicar los piropos :)

Òscar Pellus

unlimitedspanish.com

¿Quieres hablar español con más fluidez?
Empieza hoy con mis cursos completos: unlimitedspanish.com